



# Совет Безопасности

Шестьдесят девятый год

Предварительный отчет

**7186**-е заседание

Четверг, 29 мая 2014 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н О Джун ..... (Республика Корея)

*Члены:*

Аргентина .....	г-жа Персеваль
Австралия .....	г-н Куинлан
Чад .....	г-н Шериф
Чили .....	г-н Баррос Мелет
Китай .....	г-н Ван Минь
Франция .....	г-н Ламек
Иордания .....	принц Зайд Раад Зайд аль-Хусейн
Литва .....	г-жа Мурмокайте
Люксембург .....	г-жа Лукас
Нигерия .....	г-н Ларо
Российская Федерация .....	г-н Панкин
Руанда .....	г-н Ндунхунгирехе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки .....	г-н Делорентис

## Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абее (S/2014/336)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



*Заседание открывается в 10 ч. 10 м.*

#### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

#### Доклады Генерального секретаря по Судану и Южному Судану

##### Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2014/336)

**Председатель** (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителей Южного Судана и Судана.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2014/375, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Чадом, Францией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2014/336, в котором содержится доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции. Я ставлю проект резолюции на голосование.

*Проводится голосование поднятием руки.*

*Голосовали за:*

Аргентина, Австралия, Чад, Чили, Китай, Франция, Иордания, Литва, Люксембург, Нигерия, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки

**Председатель** (*говорит по-английски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2156 (2014).

Я предоставляю слово представителю Судана.

**Г-н Хасан** (Судан) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением Вашей страны на пост Председателя Совета в этом месяце, в течение которого

Совет рассмотрел периодический доклад Генерального секретаря об Абьее (S/2014/336) после стратегического обзора мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА). В этом месяце Совет также продлил мандат ЮНИСФА путем предоставления только что принятой резолюции (резолюция 2156 (2014)).

Я хотел бы также выразить нашу признательность Эфиопии, соседнему и братскому государству, за его усилия по обеспечению мира и стабильности в Судане, в частности в районе Абьей, предпринимаемые в рамках ЮНИСФА.

В ряде пунктов только что принятой резолюции подчеркивается важность осуществления соглашений, подписанных между Суданом и Южным Суданом по вопросу об Абьее. Действительно, окончательное урегулирование этой ситуации потребует проведения переговоров и диалога между двумя сторонами. Поэтому мы поддерживаем пункты, касающиеся осуществления соглашений, в частности Соглашения о временных мерах по управлению районом Абьей и обеспечению его безопасности от 20 июня 2011 года, Соглашения о безопасности границ и Совместном механизме по политическим вопросам и вопросам безопасности от 29 июня 2011 года, Соглашение о Миссии по содействию наблюдению за границей от 30 июля 2011 года, а также соглашений по механизмам сотрудничества и обеспечению безопасности от 27 сентября 2012 года. Нет сомнений в том, что все эти соглашения являются частью одного целого и общего соглашения, которое следует выполнять в полном объеме без дискриминации. Эти соглашения, подписанные как одно целое обеими сторонами 12 марта 2013 года, были доведены до сведения Совета Безопасности.

Мы хотели бы вновь подтвердить свою приверженность выполнению этих соглашений. В то же время, хотя вряд ли это необходимо повторять, мы вновь заявляем о том, что скорейшим путем окончательного урегулирования проблем района Абьей является осуществление соглашений о создании временных механизмов по управлению этим районом и обеспечению его безопасности, иными словами, законодательных, административных и полицейских служб района Абьей, с тем чтобы заполнить любые административные пробелы или решить проблемы безопасности, а также создать

условия, благоприятствующие мирному сосуществованию и стабильности в отношениях между различными фракциями, в частности племенами миссерия и нгок-динка. Это приведет к окончательному урегулированию ситуации, что позволит обеспечить мир, безопасность и стабильность в регионе.

В только что принятой резолюции, по сути, вновь подтверждается, что нет другого пути, кроме диалога, для обеспечения окончательного урегулирования этого спора. Кроме того, в резолюции содержится предупреждение о необходимости воздерживаться от принятия каких-либо односторонних мер. В действительности, мы стремимся не принимать такие меры. Это подтверждает обеспокоенность, выраженную Советом мира и безопасности Африканского союза по поводу действий племени нгок-динка, касающихся проведения одностороннего референдума.

Мы хотели бы высказать оговорки в отношении раздела, который не был включен в резолюцию, и поприветствовать содержащийся в резолюции отказ от каких-либо односторонних мер. В этой связи мы хотели бы напомнить, что силы суданской армии были выведены из района Абьей в исполнение вышеупомянутых соглашений и «дорожной карты» Африканского союза, которую Совет поддержал в резолюции 2046 (2012). Мы выступили в Совете по этому вопросу и вновь подтвердили свою приверженность соглашениям между двумя сторонами о мерах безопасности, включая создание безопасной демилитаризованной приграничной зоны и осуществление Совместного механизма по контролю и мониторингу границы. В докладах Генерального секретаря подтверждается наша приверженность осуществлению этих мер и наше уважительное к этому отношение.

Совет знает о том, что любое новое предложение, выходящее за рамки уже подписанных соглашений и направленное на то, чтобы навязать поспешные решения, будет иметь катастрофические последствия для ситуации в Абьее, что только осложнит ее. Поэтому мы постоянно подтверждали и продолжаем подтверждать свою приверженность выполнению соглашений, подписанных с нашими братьями в Южном Судане.

В предстоящие четыре месяца — в срок продления мандата ЮНИСФА — мы рассчитываем на

достижение прогресса в создании механизмов безопасности и административного управления и надемся, что наши братья на юге поступят так же. В этой связи я хотел бы напомнить, что два раза подряд Совет признавал ту мудрость, с которой Судан и, в частности, президент аль-Башир, подошли к ситуации и событиям в Южном Судане, и поблагодарить Совет за это. Нас очень волнует вопрос восстановления стабильности в этой соседней стране, поскольку ситуация там затрагивает нас и ее население, которое фактически является нашими братьями и сестрами. Даже до референдума мы также прекрасно понимали, что проблема Южного Судана, хотя он и стал независимым государством, — и мы полностью поддерживаем это событие, — не будет решена. Мы всегда будем оставаться соседями и братьями.

Поэтому мы всегда были твердо привержены полному осуществлению всех соглашений, в частности соглашений по району Абьей, а также формированию всех механизмов, необходимых для создания условий, благоприятных для всеобъемлющего урегулирования. Мы надеемся, что наши братья и сестры на юге будут и впредь выполнять свои обязательства по этим соглашениям, с тем чтобы мы могли создать эти механизмы до истечения четырех месяцев. Это позволит нам продвинуться вперед по пути, который был намечен в вышеупомянутых соглашениях.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Южного Судана.

**Г-н Денг** (Южный Судан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я вновь выражаю признательность за предоставленную мне возможность выступить в Совете Безопасности в третий раз за период председательствования Республики Корея. Хотя для меня большая честь и удовольствие вновь выступать в Совете, я понимаю также, что это вызвано, к сожалению, многочисленными кризисами, с которыми сталкиваются наша страна и наш регион. Сегодня я сконцентрирую свое выступление на ситуации в Абьее и на том, как, по моему мнению, мы можем выйти из нынешнего тупика.

Прежде всего я хотел бы приветствовать решение Совета Безопасности продлить мандат Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА)

на четыре месяца. Хотя мы считаем, что это очень короткий период для того, чтобы решить проблемы, связанные с защитой в этом районе, он дает нам возможность найти более прочные решения проблемы Абьея. Мы должны также выразить нашу глубокую признательность и благодарность правительству Федеративной Демократической Республики Эфиопия и Командующему Силами, а также его мужественным войскам за их приверженность делу защиты нашего народа. Как я неоднократно говорил, самое лучшее для жителей района Абьей и соседнего кочевого племени миссерия — это присутствие там ЮНИСФА.

Позвольте мне выразить признательность за очень позитивный тон выступления моего коллеги из Судана о ситуации — тон, который, если действительно будут проявлены такой же дух и добрая воля, позволит нам продвинуться вперед. Однако реальность такова, что у нас были трудности с продвижением вперед в нахождении путей окончательного урегулирования ситуации. Поэтому в моей записке, озаглавленной «Предложения относительно промежуточных мер по стабилизации кризисной ситуации в Абее», которую Совет обсуждал при рассмотрении резолюции по ЮНИСФА (резолюция 2156 (2014)), я указываю на то, что ситуация достигла точки, когда настоятельно необходимы новые идеи для выхода из тупика в Абее и предотвращения того, чтобы кризис привел к очередному катастрофическому взрыву в регионе.

По моему мнению, в настоящее время главным приоритетом является стабилизация ситуации в Абее путем формирования дееспособной администрации и обеспечения того, чтобы представители племени нгок-динка вернулись в условиях безопасности и достоинства в места своего первоначального проживания, переселились и вели мирную и полноценную жизнь, не опасаясь угрозы насильственных нападений соседей. Столь же важно учесть потребности племени миссерия — как в районах их обычного проживания, так и в промежуточной зоне их миграции в засушливый сезон в поисках воды и пастбищ в районе Абьей. Это требует срочных мер по налаживанию диалога между племенами нгок-динка и миссерия в интересах прочного мира и примирения.

Трагедия ситуации в Абее состоит в том, что недавние столкновения перечеркнули, по крайней мере, целый век задокументированного мирного

сосуществования и сотрудничества между племенами нгок-динка и миссерия. Это успешное сотрудничество было широко признано, в том числе британской колониальной администрацией, в качестве положительной модели в условиях повсеместного межрасового, межэтнического и межрелигиозного насилия между общинами вдоль границ между Северным Суданом и Южным Суданом. Об этом все еще говорят как о наследии, которое заслуживает восстановления и распространения.

В основе этих дружественных связей лежали признание и уважение между этими двумя общинами — особенно между их соответствующими лидерами. Особенно важным было то, что лидеры племени нгок-динка предоставили племени миссерия и другим жителям Южного Судана защиту в период их сезонной миграции в район Абьей. В этой связи следует отметить, что пастухи Южного Судана — как из племени нгок-динка и нуэр, так и из ряда провинций, которые теперь являются штатами, — стремились избежать наводнений в сезон дождей, перемещаясь в более засушливые районы на территории племени нгок-динка. Это важная часть того, что делает район Абьей подлинным перекрестком между Суданом и Южным Суданом.

Мы понимаем, что международное сообщество не одобрило референдум, проведенный общиной Абьей, и не признает голосование подавляющим большинством за присоединение к Южному Судану. Однако общепризнано, что этот референдум был хорошо организован, проведен эффективно и транспарентно и что он отражает подлинные устремления племени нгок-динка. Тем не менее, без сотрудничества со стороны Судана и поддержки региональных и международных организаций выражение таких чаяний не имеет практических последствий.

Тем не менее, следует напомнить, что племя нгок-динка действовало в духе предложения Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза под председательством бывшего президента Южной Африки Мбеки о том, чтобы референдум был проведен в октябре, и референдум общины был действительно проведен в этом месяце. Кроме того, это предложение, которое Южный Судан принял, а Судан отверг, было поддержано Африканским союзом (АС) и его Советом мира и безопасности в качестве оптимального пути продвижения вперед в решении вызовов, связанных с проблемой Абьей.

В октябре 2013 года Совет мира и безопасности Африканского союза настоятельно призвал Совет Безопасности оказать поддержку АС. Совет не смог дать положительного ответа на эту просьбу. В любом случае, реалистично признать, что только урегулирование на основе переговоров, которому Судан и Южный Судан будут привержены в духе доброй воли, принесет подлинный мир, безопасность и стабильность в регионе.

Президент Сальва Киир стремится найти баланс между поддержкой чаяний нгок-динка и обеспечением сотрудничества со стороны президента Судана Омара Хасана аль-Башира. На сегодняшний день эти два лидера не смогли прийти к согласию по вопросу Абьея. В то же время необходимы неотлагательные меры по стабилизации ситуации в области безопасности как для племен нгок-динка, так и миссерия.

Для стабилизации ситуации в Абее в течение переходного периода, когда лидеры Южного Судана и Судана ведут переговоры об окончательном статусе Абьея, как мне кажется, община нгок-динка нуждается в восстановлении (и заслуживает этого) своего прежнего автономного административного статуса — который дополнялся дружественными отношениями и сотрудничеством с общиной миссерия — на этот раз при наличии международно гарантируемых механизмов безопасности и в сотрудничестве с правительствами Южного Судана и Судана. Мы должны помнить о том, что община миссерия также имеет свое собственное автономное управление в национальных рамках Судана. Такие механизмы на основе взаимного уважения принесли бы стабилизацию региона, обеспечили бы его социально-экономическое развитие и позволили бы ему быть на высоте своей предполагаемой роли связующего звена между Суданом и Южным Суданом. Я хотел бы еще раз заметить, что детали моего предложения по стабилизации положения в Абее находятся в записке, о которой

я говорил ранее — она содержится в приложении к документу S/2014/356.

Цель моих замечаний состоит не в том, чтобы предложить решения для урегулирования вопроса об окончательном статусе Абьея или подорвать рассматриваемые предложения, а скорее в том, чтобы предложить идеи для нормализации обстановки в целях поощрения мира, безопасности и стабильности для местного населения — как общин нгок-динка, так и миссерия. Я также считаю, что это способствовало бы созданию условий, благоприятных для более конструктивных переговоров в духе сотрудничества по окончательному статусу Абьея между лидерами Южного Судана и Судана. Я искренне думаю, что это обоюдовыгодное предложение, резко контрастирующее с нынешней ситуацией, которая не сулит выигрыша ни одной из сторон.

В заключение я хотел бы привести сказанные мне образные слова одного старейшины общины нгок-динка, я часто их цитирую. Он сказал, что Абьей похож на глаз, который мал, но видит многое. Я хотел бы сейчас обыграть эту метафору и сказать, что, хотя Абьей и мал, глаза всего мира следят за его безопасностью и благополучием в целом. Думаю, нынешняя ситуация значительно отличается от прежней периода его страданий и изоляции. Надеюсь, что можно сохранить эту позитивную динамику и Абьей не окажется вновь в пучине прошлых трагедий. Реализация этой надежды зависит в основном от Совета Безопасности и его африканских партнеров.

**Председатель** (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.*